

Thứ Ba, 25-2-2025. Năm C
Tuesday, February-25-2025. Year C
Tuần 7 Thường Niên

Mc 9,30-37

Mark 9:30-37

Ai muốn làm người đứng đầu, thì phải làm người rốt hết, và làm người phục vụ mọi người (Mc 9,35)

At many wedding receptions, the bride and groom sit at a head table surrounded by their family members and dearest friends for all their guests to see. But imagine the bride and groom stepping aside and inviting mere acquaintances to sit in their places. Then, instead of enjoying the food that was prepared for them, they would spend their whole wedding reception serving their guests. It would be memorable, to say the least!

While this example is dramatic, the inversion of values in today's Gospel is equally dramatic. After arriving in Capernaum, Jesus asks the disciples, "What were you arguing about on the way?" (Mark 9:33). The disciples, to their embarrassment, had been discussing who among them was the greatest. Jesus responds with an incredibly countercultural message: if you want to be the greatest, you must be the last and the servant of all (see 9:35).

While it might look a little different for each person, everyone desires to be important. We probably would all be happy to be known as "the greatest" at something. But too often, greatness is measured in what is external: records broken, albums sold, or dollars made. In the kingdom of God, greatness lies not in being noticed or praised but in being a servant.

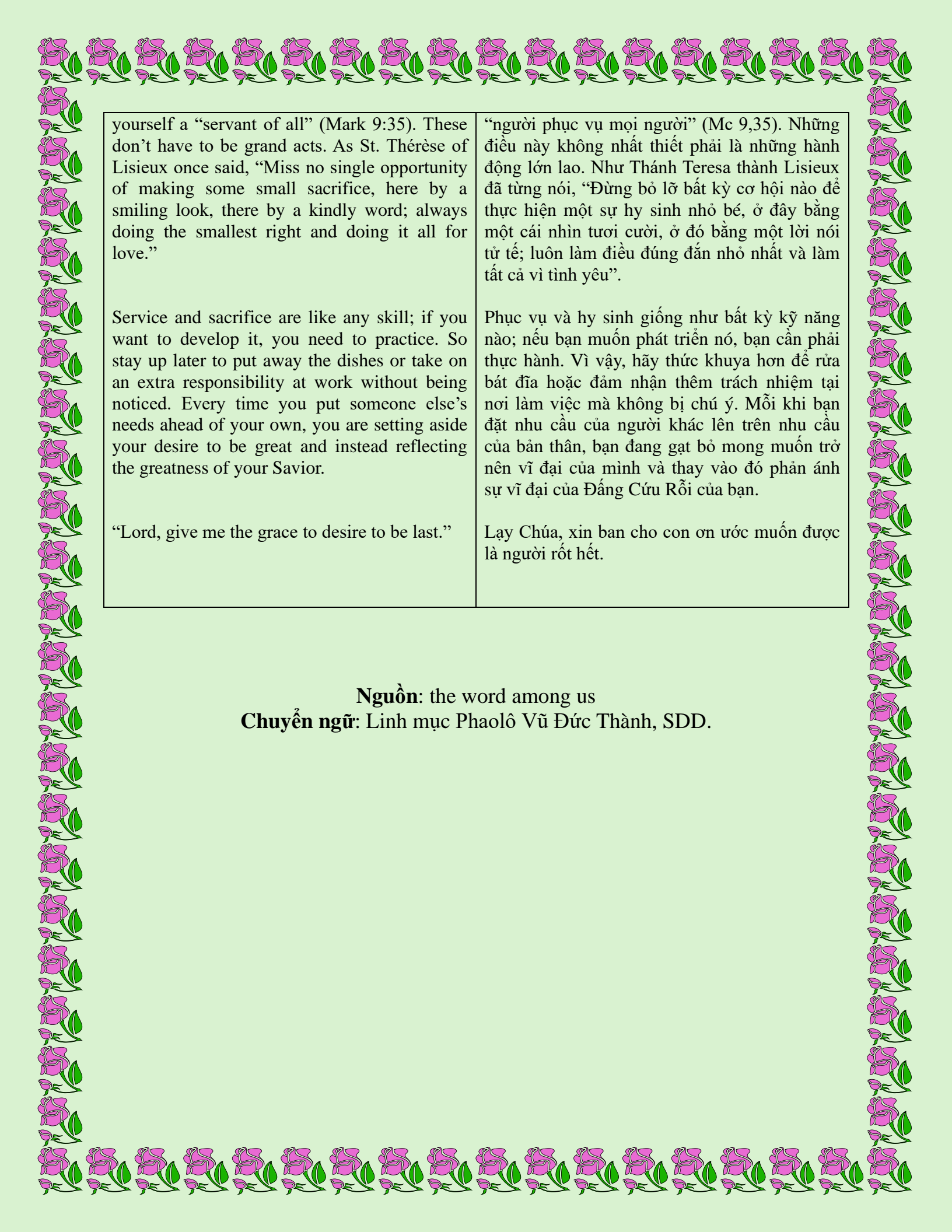
Chances are, God will not ask you to forgo your spot at the head table on your wedding day. But he does ask you to serve. Each day God offers you a host of opportunities to make

Trong nhiều tiệc cưới, cô dâu và chú rể ngồi ở bàn chính, xung quanh là các thành viên gia đình và những người bạn thân thiết nhất để tất cả khách mời nhìn thấy. Nhưng hãy tưởng tượng cô dâu và chú rể bước sang một bên và mời những người quen biết ngồi vào chỗ của họ. Sau đó, thay vì thưởng thức đồ ăn đã được chuẩn bị cho họ, họ sẽ dành toàn bộ tiệc cưới để phục vụ khách mời. Ít nhất thì đó cũng là điều đáng nhớ!

Mặc dù ví dụ này rất ấn tượng, nhưng sự đảo ngược giá trị trong Phúc âm hôm nay cũng ấn tượng không kém. Sau khi đến Capernaum, Chúa Giêsu hỏi các môn đệ: "Trên đường đi, các con đã tranh luận về điều gì?" (Mc 9,33). Các môn đệ, với sự bối rối của họ, đã thảo luận xem ai trong số họ là người lớn nhất. Chúa Giêsu trả lời bằng một thông điệp cực kỳ trái ngược với văn hóa: nếu bạn muốn trở thành người lớn nhất, bạn phải là người rốt hết và là người phục vụ mọi người (xem 9,35).

Mặc dù có thể có đôi chút khác biệt đối với mỗi người, nhưng mọi người đều mong muốn trở nên quan trọng. Có lẽ tất cả chúng ta đều sẽ vui mừng khi được biết đến là "người lớn nhất" trong một điều gì đó. Nhưng thường thì sự vĩ đại được đo bằng những gì bên ngoài: phá vỡ kỷ lục, bán album hoặc kiếm được đô la. Trong vương quốc của Chúa, sự vĩ đại không nằm ở việc được chú ý hay ca ngợi mà là trở thành người phục vụ.

Rất có thể, Chúa sẽ không yêu cầu bạn từ bỏ vị trí của mình tại bàn tiệc chính trong ngày cưới. Nhưng Ngài yêu cầu bạn phục vụ. Mỗi ngày, Chúa ban cho bạn vô số cơ hội để trở thành



yourself a “servant of all” (Mark 9:35). These don’t have to be grand acts. As St. Thérèse of Lisieux once said, “Miss no single opportunity of making some small sacrifice, here by a smiling look, there by a kindly word; always doing the smallest right and doing it all for love.”

Service and sacrifice are like any skill; if you want to develop it, you need to practice. So stay up later to put away the dishes or take on an extra responsibility at work without being noticed. Every time you put someone else’s needs ahead of your own, you are setting aside your desire to be great and instead reflecting the greatness of your Savior.

“Lord, give me the grace to desire to be last.”

“người phục vụ mọi người” (Mc 9,35). Những điều này không nhất thiết phải là những hành động lớn lao. Như Thánh Teresa thành Lisieux đã từng nói, “Đừng bỏ lỡ bất kỳ cơ hội nào để thực hiện một sự hy sinh nhỏ bé, ở đây bằng một cái nhìn tươi cười, ở đó bằng một lời nói tử tế; luôn làm điều đúng đắn nhỏ nhất và làm tất cả vì tình yêu”.

Phục vụ và hy sinh giống như bất kỳ kỹ năng nào; nếu bạn muốn phát triển nó, bạn cần phải thực hành. Vì vậy, hãy thức khuya hơn để rửa bát đĩa hoặc đảm nhận thêm trách nhiệm tại nơi làm việc mà không bị chú ý. Mỗi khi bạn đặt nhu cầu của người khác lên trên nhu cầu của bản thân, bạn đang gạt bỏ mong muốn trở nên vĩ đại của mình và thay vào đó phản ánh sự vĩ đại của Đấng Cứu Rỗi của bạn.

Lạy Chúa, xin ban cho con ơn ước muốn được là người rốt hết.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.